

todd.



Instrucciones de uso.

todd. El aparato para estar erguido maniobrable.

Muchas gracias.



Estimada cliente, estimado cliente:

Con la presente deseo agradecerle la confianza depositada en nosotros y la adquisición de nuestro producto. Deseamos pedirle que antes de la primera puesta en servicio del producto lea atentamente las Instrucciones de uso y las respete. Tenga en cuenta, por favor, que los avisos y las imágenes de estas instrucciones de uso pueden ser diferentes a su producto, debido a su equipamiento. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

¡Información importante!

Asegúrese de que esas Instrucciones de uso permanecen con el producto.

Su equipo de **schuchmann**



1. Preparación.	05
1.1 Entrega.....	05
1.2 Medidas de seguridad antes del uso.....	05
1.3 Eliminación segura	05
1.3.1 Embalaje.....	05
1.3.2 Producto	05
1.4 Lugar de colocación de las Instrucciones de uso.....	06
2. Descripción del producto.	06
2.1 Información sobre el material.....	06
2.2 Transporte y manejo.....	06
2.3 Campos de aplicación, uso correcto	06
2.3.1 Indicaciones.....	07
2.3.2 Contraindicaciones.....	07
2.4 Uso incorrecto/Advertencias.....	08
2.5 Equipamiento del modelo básico	08
2.5.1 Equipamiento conforme al H MV (listado de aparatos)	08
2.6 Lista de accesorios	09
2.7 Vista general del producto.....	09
2.8 Ajustes generales.....	10
2.9 Subir y bajar.....	11
3. Ajustes.	12
3.1 Ajuste en diagonal de la columna central.....	12
3.2 Ajuste de la altura en la columnas central.....	13
3.3 Ruedas de tracción con freno de tambor	13
3.4 Inclinación de rueda	14
3.5 Ruedas de apoyo.....	15
3.6 Banco reposapiés.....	16
3.7 Reposapiés de ajuste individual.....	16
3.8 Bordes para los talones con correas para los pies.....	17
3.9 Rodilleras	17
3.10 Posicionamiento pélvico.....	18
3.10.1 Sistema pélvico / Almohadilla guía para la pelvis con guía lateral	18
3.10.2 Almohadilla combinada para la columna y la pelvis.....	19
3.11 Almohadilla para los glúteos / Almohadilla guía para la pelvis con guía lateral.....	20
3.11.1 Alojamiento de las almohadillas para los glúteos	20
3.12 Sistema pectoral / Almohadilla pectoral con guía lateral.....	22
3.13 Correa para la espalda	23
3.14 Almohadilla para la espalda.....	24
3.15 Reposacabezas	24
3.16 Mesa.....	25
3.16.1 Mesa terapéutica de metacrilato con margen	25
3.16.2 Mesa de trabajo de madera con margen.....	26
3.17 Cesta maletero.....	26



4. Limpieza y mantenimiento preventivo.	27
4.1 Limpieza y desinfección	27
4.1.1 Limpieza.....	27
4.1.2 Desinfección	27
4.2 Mantenimiento preventivo	27
4.3 Mantenimiento	27
4.3.1 Directrices de mantenimiento	28
4.3.2 Plan de mantenimiento.....	28
4.4 Recambios	29
4.5 Vida útil y reutilización.....	29
5. Datos técnicos.	30
6. Garantía.	31
7. Identificación.	32
7.1 Declaración UE de conformidad	32
7. Identificación.	33
7.2 Número de serie / Fecha de fabricación	34
7.3 Versión del producto	34
7.4 Edición del documento.....	34
7.5 Nombre y dirección del fabricante, distribuidor especializado	34

1. Preparación.

1.1 Entrega

Cuando reciba el producto compruebe su integridad, su corrección y revise que no presente daños ocasionados por el transporte. Revise la mercancía en presencia de la persona que la entregó. Si hubiese daños ocasionados por el transporte inicie una evaluación de la situación (determinación del fallo) en presencia de la persona que la entregó. Envíe una reclamación por escrito a su comercio especializado correspondiente.

1.2 Medidas de seguridad antes del uso

El uso correcto del producto precisa una instrucción precisa y cuidadosa del usuario o del acompañante. Deseamos pedirle que antes de la primera puesta en servicio del producto lea atentamente las Instrucciones de uso y las respete. Cabe la posibilidad de que piezas del producto que pueden entrar en contacto con la piel se calienten con la radiación solar. Dependiendo de la longitud y la intensidad de la radiación solar, las superficies de algunas piezas pueden superar los 41 °C y, por tanto, provocar quemaduras leves en contacto directo con la piel. Por ello, cubra esas partes o proteja el equipo de la acción directa del sol.

1.3 Eliminación segura

Para cuidar y proteger el medio ambiente, para evitar contaminación y para reutilizar la materia prima (reciclaje) observe las indicaciones de eliminación de los **puntos 1.3.1** y **1.3.2**.

1.3.1 Embalaje

El embalaje del producto debería ser guardado para un posterior transporte necesario. Si tiene que reenviarnos el producto para reparación o por motivos de garantía, utilice, dentro de lo posible, el cartón original, para que el producto esté óptimamente embalado. De no hacerlo, deseche los materiales de embalaje en un punto de reciclaje, separados por categorías.



No deje los materiales de embalaje sin supervisión, pues son posibles fuentes de peligro.

1.3.2 Producto

Tras finalizar la vida útil del producto, deseche la materia prima usada en el producto en un punto de reciclaje, separada por categorías (véase el material de información en el **punto 2.1**).



1. Preparación.

1.4 Lugar de colocación de las Instrucciones de uso

Guarde las Instrucciones de uso cuidadosamente y asegúrese de que permanecen con el producto para su posible utilización posterior. Si perdiese las Instrucciones de uso puede descargar en todo momento una versión actual en www.schuchmann.de.

2. Descripción del producto.

2.1 Información sobre el material

Tanto el chasis como los elementos individuales están fabricados en acero o aluminio, exentos de corrosión y revestidos al polvo. Todos los apoyos corporales (incluidas las rodilleras) están almohadillados y enfundados. Las fundas son 100 % poliéster o sustrato textil de poliamida y son difícilmente inflamables (conforme a la DIN EN 1021-1+2).

2.2 Transporte y manejo

El aparato para estar erguido no ha sido concebido para ser transportado, dado que está equipado con ruedines. Si por algún obstáculo no pudiese evitar tener que transportarlo, asegúrese de que todas las piezas móviles están apretadas. Colóquese a continuación con otra persona al lado del aparato para estar erguido y agárrelo respectivamente desde la izquierda y la derecha en el marco y llévelo hasta el destino deseado. Para transportar el aparato para estar erguido, ponga todos los elementos ajustables en la medida más pequeña (replegar el soporte de la pelvis, altura en el menor ajuste, etc.).

2.3 Campos de aplicación, uso correcto

El aparato para estar erguido **todd** es un producto sanitario de la clase de riesgo 1 para los interiores y sirve para entrenar la postura erguida en caso de no poder estar erguido o hacerlo con mucha dificultad.

2. Descripción del producto.

2.3.1 Indicaciones

El aparato para estar erguido **todd**. ha sido concebido para personas que no pueden estar erguido o caminar bien, en particular, como consecuencia de:

- paraplejía
- esclerosis múltiple en estadio avanzado
- parálisis cerebral
- distrofia muscular

La adquisición de una posición erguida con el aparato para estar erguido se emplea para preparar para el entrenamiento de caminar y/o para conseguir efectos positivos de una posición erguida (p. ej. regulación de la circulación sanguínea/metabolismo óseo/peristáltica intestinal/desviación urinaria y/o para evitar decúbito, trombo o contracturas articulares, para mejorar el control de la cabeza y la función de los brazos y para mejorar la percepción espacial).

Si la terapia individual exige cambiar el emplazamiento del soporte erguido y las condiciones del entorno lo permiten se puede realizar con el aparato para estar erguido todd.

2.3.2 Contraindicaciones

Por lo general, la indicación del entrenar la postura erguida ha de recibir acompañamiento médico-ortopédico. Por ello, antes del suministro deberá aclararse si existen contraindicaciones para el paciente. Por lo general, cualquier tipo de dolor es una contraindicación. Del mismo modo, no deberá entregarse el aparato para estar erguido sin haber aclarado previamente si el usuario presenta una posición incorrecta de los pies que precise asistencia.

En función del cuadro clínico y la terapia, debe determinarse el tiempo que el usuario debe permanecer en el aparato para mantenerse de pie. En algunos casos puede aparecer los siguientes síntomas:

- problemas circulatorios
- dolores en el área de las piernas y la espalda
- espasmos

También se debe determinar si el usuario puede llevarse a una postura completamente erguida. Muchos usuarios inicialmente solo pueden colocarse en una posición de pie arqueada.



¡Nunca corrija la postura con violencia ni ejerciendo una fuerte presión!



2. Descripción del producto.



2.4 Uso incorrecto/Advertencias

- Preste atención a que el aparato para estar erguido solamente sea utilizado por un usuario.
- El aparato para estar erguido solamente se puede emplear sobre una superficie sólida y plana en áreas interiores.
- Nunca deje al usuario sin supervisión en el aparato para estar erguido.
- El uso correcto del aparato para estar erguido precisa un entrenamiento preciso y minuciosos del acompañante.
- La carga máx. (véase el **punto 5**) no se debe superar.
- No utilice el aparato para estar erguido con piezas defectuosas, desgastadas o inexistentes.
- Por motivos de protección antiincendios, el aparato para estar erguido no debe colocarse cerca de una llama viva o de otras fuentes de calor potentes tales como radiadores eléctricos o de gas.
- Utilice únicamente accesorios y recambios de la empresa Schuchmann, pues sino pondrá en peligro la seguridad del usuario.
- Utilice el aparato para estar erguido únicamente cuando todos los componentes estén correctamente montados y ajustados.
- Al ajustar el aparato para estar erguido, se corre el peligro de sufrir contusiones o aplastamientos de las extremidades.
- Para los usuarios que presentan una dificultad de lectura, otra persona deberá leerle las Instrucciones de uso para entender el uso del aparato para estar erguido.

2.5 Equipamiento del modelo básico

- Bastidor (estándar) con banco reposapiés regulable en altura y profundidad y cuatro ruedas de apoyo de altura regulable (75 mm), detrás con suspensión (en las tallas 2 y 4 con freno)
- Bastidor (abduccible) con reposapiés de ajuste individual, delante con dos ruedas de apoyo de altura regulable (75 mm) y detrás con una rueda de apoyo (40 mm)
- incl. sistema pectoral, almohadilla para los glúteos y rodilleras con hueco para la rótula, cada una es tridimensional ajustable
- Ajuste mecánico del ángulo de la columna central de 0° - 15°
- Incl. frenos de tambor, fácilmente manejable con la palanca de freno
- Incl. apoyo de la mesa y red de almacenamiento (en talla 3+4)
- Inclinación de rueda ajustable

2.5.1 Equipamiento conforme al HMV (listado de aparatos)

El aparato para estar erguido **todd**. precisa un equipamiento adicional de bordes para los talones y correas para los pies de conformidad con el HMV (listado de aparatos).

2. Descripción del producto.

2.6 Lista de accesorios

- Sistema pectoral
- Almohadilla pectoral con guía lateral
- Correa para la espalda
- Rodilleras
- Almohadilla para la espalda
- Alojamiento de las almohadillas para los glúteos (abatible)
- Almohadilla guía para la pelvis con guía lateral
- Almohadilla para los glúteos
- Almohadilla combinada para la columna y la pelvis
- Sistema pélvico
- Reposacabezas
- Mesa terapéutica con margen
- Mesa de trabajo (para talla 3+4)
- Cesta maletero (para talla 1+2)
- Ruedas de tracción
- Ruedas de tracción con aros de propulsión
- Protectores de radios
- Banco reposapiés
- Reposapiés de ajuste individual
- Bordes para los talones
- Correas para los pies

2.7 Vista general del producto

La siguiente imagen le mostrará la designación de las piezas más importantes, así como los términos que encontrará al leer este manual de instrucciones.

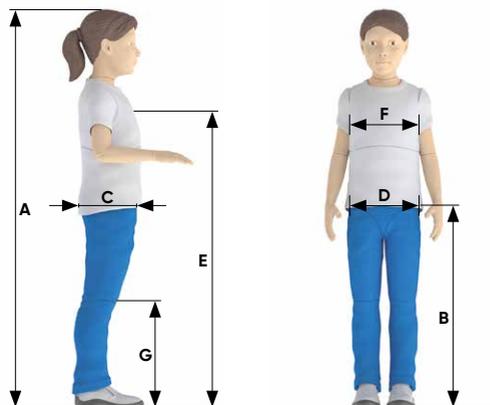


2. Descripción del producto.

2.8. Ajustes generales

todd. se suministra completamente montado y en el ajuste más pequeño posible. Antes de poner el usuario en el aparato para mantenerse de pie, deben realizarse unos ajustes previos en dicho aparato.

Dimensiones del usuario



Ajustes previos

	Tomar las medidas al usuario	Realizar el ajuste en el aparato para mantenerse de pie	véase
A	Estatura	Desde la plataforma para los pies hasta el reposacabezas	3.2 + 3.16
B	Altura de la pelvis	Desde la plataforma para los pies hasta el borde superior del alojamiento de las almohadillas para los glúteos, luego ajustar unos 5 cm hacia abajo	3.6 + 3.12
C	Profundidad de la pelvis	Profundidad de la almohadilla para los glúteos	3.12
D	Anchura de la pelvis	Anchura de la almohadilla combinada para la pelvis	3.11
E	Altura del esternón	Altura de la almohadilla para el pecho con guía lateral	3.13
F	Anchura del pecho	Anchura de la almohadilla para el pecho con guía lateral	3.13
G	Altura de la rodilla	Altura de las rodilleras	3.10

2. Descripción del producto.

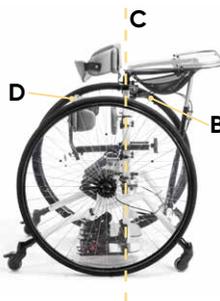
2.9 Subir y bajar

Una vez se han realizado los ajustes previos, antes de subir y bajar fije primero las dos ruedas de apoyo (**A** - véase el **punto 3.5**) o bien el freno de tambor (**B** - véase el **punto 3.3**). Ahora coloque la columna central en posición vertical (**C** - véase el **punto 3.1**) y retire la almohadilla para los glúteos (**D**).

Para retirar la almohadilla para los glúteos (**D**) afloje la tuerca de mariposa (**E**), saque la almohadilla (**D**) tirando hacia arriba y repliegue el alojamiento (**F**) (si se han montado un alojamiento abatible). Para plegar hacia abajo tire del cable de activación (**G**) y manténgalo ligeramente tensado.

Ahora puede acercar al usuario en la silla de ruedas / la silla de paseo, etc. desde detrás hacia el **lodd**, y asegurar para que no salga rodando. Eleve ahora al usuario de la silla de ruedas / silla de paseo y colóquelo en el aparato para estar erguido y ponga la almohadilla para los glúteos (**D**) de nuevo en el alojamiento (**F**). Levante el alojamiento (**F**) junto con la almohadilla para los glúteos (**D**) hasta que engarce (**F**). Aguante de nuevo el cable de activación (**G**) ligeramente tensado.

Ahora puede llevar a cabo los ajustes de precisión en cada uno de los componentes. Tenga en cuenta para ello las indicaciones sobre los ajustes de cada uno de los componentes (véase el **punto 3**).



Las acciones de subir y bajar del aparato deben efectuarse solo en una base sólida y llana.



3. Ajustes.

Los ajustes y reajustes en el producto o en los accesorios solamente deben ser realizados por personas que hayan recibido una instrucción correspondiente por un asesor de productos sanitarios. Debe prestar atención a que al ajustar y reajustar nunca haya extremidades del usuario o del operario en el área de ajuste, para minimizar el riesgo de lesiones. Todos los ajustes se pueden efectuar con herramientas convencionales (p. ej. una llave Allen, un destornillador o una llave inglesa).

3.1 Ajuste en diagonal de la columna central

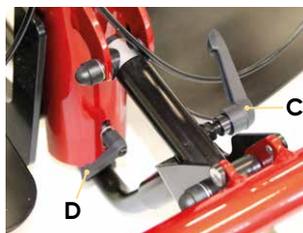
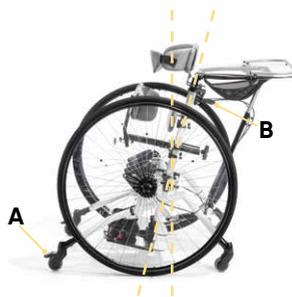
La columna central se puede ajustar mecánicamente con la palanca de sujeción entre $0^\circ - 15^\circ$.

Asegure en primer lugar el aparato para estar erguido para que no salga rodando y fije las dos ruedas de apoyo (A) o bien el freno de tambor (B).

Para ajustar la inclinación suelte la palanca de fijación (C), ponga la columna central en la posición deseada y fije de nuevo la palanca.

En la variante abduccible además de la palanca de sujeción hay que soltar la tercera rueda de apoyo (D) delante del posicionamiento de la columna central y después apretarla de nuevo.

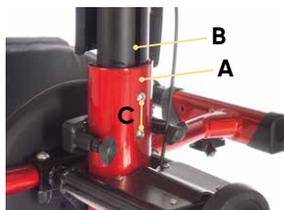
Si la palanca de sujeción no está en una posición fácil de manejar se puede cambiar la posición tirando ligeramente de la palanca en ralentí.



3. Ajustes.

3.2 Ajuste de la altura en la columna central

Arriba, en la columna central (A) se encuentra un perfil interior (B) negro que se puede extraer, lo que permite ajustar la altura. Para ajustar el perfil interior (B) suelte en las tallas 1+2 los tornillos Allen (C), ponga el perfil en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos allen (C). En las tallas 3+4 suelte para ello los tornillos de mariposa (D).



Sostenga bien el perfil interior cada vez que realice un ajuste de altura, ya que de lo contrario se desliza en la columna central por su propio peso.



¡Lleve a cabo el ajuste de la altura solamente si no hay nadie en el aparato para estar erguido!



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

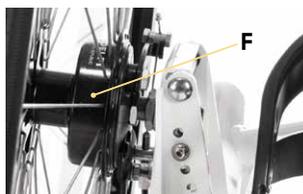
3.3 Ruedas de tracción con freno de tambor

Las ruedas de tracción son antipinchazos y extraíbles. Presione el botón en el centro del buje (F) y podrá sacar o poner sin esfuerzo la rueda de tracción.

Al colocar el eje vertical tiene que oír claramente como engarza con un "clic".

Para que no salga rodando y para estabilidad el aparato para estar erguido está equipado con frenos de tambor (F) en las ruedas de tracción.

Ponga el freno de estacionamiento (G), para accionar el freno de tambor.



¡Revise en cada montaje de la rueda de tracción el firme asiento axial del eje vertical!



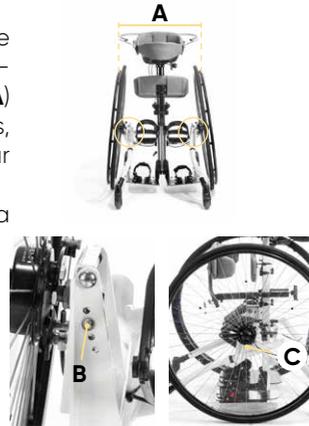
3. Ajustes.

3.4 Inclinación de rueda

La inclinación de la rueda se puede ajustar de forma individual. Por lo que se puede modificar la distancia entre los aros de propulsión (A) arriba y conseguir el alcance óptimo. Además, así el **total** también se puede personalizar para la anchura de la pelvis del usuario.

Retire para ello el tornillo Allen (B) en cada alojamiento de rueda (C), ponga el ángulo deseado y enrosque el tornillo Allen (B) en el agujero correspondiente para la inclinación buscada (1-4).

Para facilitar el manejo se pueden retirar las ruedas de tracción con antelación (véase el punto 3.3).



	en la talla 1	en la talla 2	en las tallas 3+4
1	15°	12°	9°
2	12°	9°	6°
3	9°	6°	3°
4	-	3°	0°



Recuerde que al reajustar la inclinación de la rueda también se cambia la posición de las ruedas de apoyo y debe adaptarlas en altura (véase el punto 3.5).



¡Cambie la inclinación de la rueda solo cuando no se está usando el aparato para estar erguido!



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!



¡La inclinación de la rueda se debe ajustar siempre igual en ambos lados!

3. Ajustes.

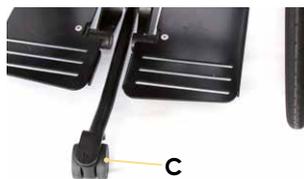
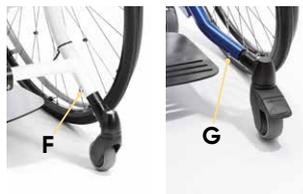
3.5 Ruedas de apoyo

La versión estándar de **todd.** dispone de ruedas de apoyo de altura regulable delante (A) y detrás (B). El modelo con abducción del **todd.** tiene detrás una rueda de apoyo (C).

Las ruedas de apoyo delanteras (A) están fijas en el bastidor. En las ruedas de apoyo traseras (B) los elastómeros (D) integrados en el bastidor se encargan de la suspensión (para amortiguar un posible golpe p. ej. al balancear). Adicionalmente las ruedas de apoyo traseras (B) cuentan con un freno de estacionamiento (E) cada una. Para poner los frenos píselos con la punta del pie.

Cuando se reajusta la inclinación de la rueda (véase el **punto 3.4**) se cambian las posiciones de las ruedas de apoyo. Suelte por eso después en las ruedas de apoyo delanteras (B) los tornillos Torx (F) y en las ruedas de apoyo traseras (B) los tornillos Torx (G). Coloque después todas las ruedas de apoyo de forma que estén de nuevo en contacto con el suelo y apriete de nuevo todos los tornillos (F+G).

En el modelo abduccible de **todd.** la rueda de apoyo trasera (F) se adapta automáticamente al ajustar la inclinación de la columna central. Pero para ello antes de ajustar la inclinación hay que soltar una palanca de sujeción (véase el **punto 3.1**).



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

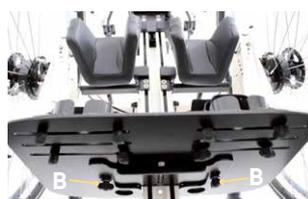


3. Ajustes.

3.6 Banco reposapiés

El reposapiés se puede regular en altura en la columna central. Afloje para ello los cuatro tornillos (A) y coloque el banco reposapiés en la posición deseada.

Además, el banco reposapiés también se puede regular en profundidad. Afloje los dos tornillos de mariposa (B) que están debajo del banco reposapiés. Ahora puede colocar el banco reposapiés al ajuste de profundidad deseado.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

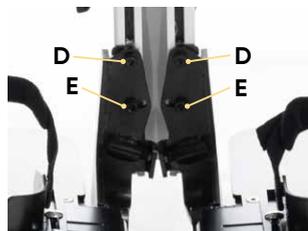
3.7 Reposapiés de ajuste individual

Los reposapiés de ajuste individual se regulan en altura, anchura e inclinación.

Para ajustar la altura de los reposapiés individuales, afloje los tornillos (D+E) y coloque el reposapiés correspondiente en la posición deseada.

Para ajustar la anchura de los reposapiés, afloje las tuercas de los tornillos (F+G) de la parte inferior de cada reposapiés y colóquelos en la posición deseada.

Para ajustar la inclinación del reposapiés correspondiente para una abducción de las piernas, afloje el tornillo (H) y gire el tornillo prisionero (I). Se puede efectuar otro ajuste de la inclinación, p. ej. para ajustar el pie pendular, mediante el tornillo Allen (J). Mediante la articulación modular, se puede ajustar de cada reposapiés.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

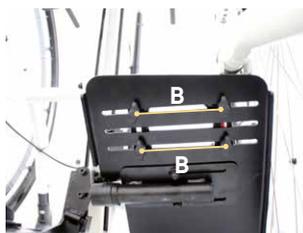
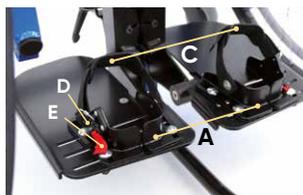
3. Ajustes.

3.8 Bordes para los talones con correas para los pies

Los bordes para los talones con correas para los pies (A) se montan en el banco reposapiés o en cada reposapiés ajustable. Se puede ajustar la anchura, la profundidad o el ángulo de dichos bordes.

Para regular la anchura, la profundidad o el ángulo suelte los tornillos de mariposa (B) debajo del reposapiés correspondiente y ponga los bordes para los talones (A) en la posición correcta.

Las correas para los pies (C) están equipadas con un cierre magnético (D). Para soltarlo solo tiene que tirar de las cintas rojas (E). Para cerrar la correa pase el cierre sencillamente cerca de la correa. Se cierra automáticamente.



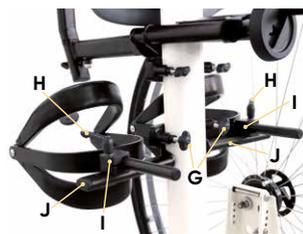
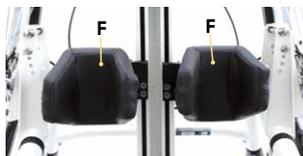
3.9 Rodilleras

Las rodilleras con hueco para la rótula (F) y las rodilleras con arcos (G) se pueden ajustar en la altura, el ángulo y la profundidad. Asimismo, se puede ajustar la distancia entre ellas.

Para ajustar la altura, sujete la rodillera correspondiente, afloje el tornillo de mariposa (G) y coloque el alojamiento de la rodillera en la posición deseada.

Para ajustar la profundidad, el ángulo y la anchura, afloje la palanca de sujeción (H) y coloque la rodillera en la posición deseada.

Si en la talla 1 el rango de ajuste de altura fuese muy pequeño, aquí se puede atornillar el alojamiento de la almohadilla (I) en el arco (J) desde abajo, para alcanzar la posición deseada. Suelte para ello la palanca de sujeción (H), desatornillela y fije el alojamiento con la almohadilla en el arco con la palanca, desde abajo.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!



3. Ajustes.

3.10 Posicionamiento pélvico

El sistema pélvico, el sistema pélvico con guía lateral (véase el **punto 3.10.1**) y la almohadilla combinada para la columna y la pelvis (véase el **punto 3.10.2**) se pueden ajustar en profundidad con el alojamiento (A) en la columna central.

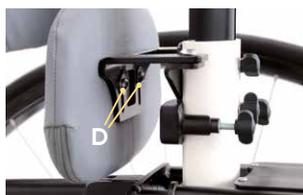
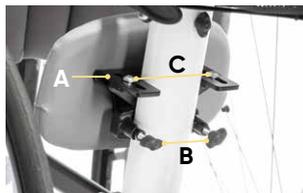
Puede ajustar la altura soltando los tornillos de mariposa (B) poniendo el alojamiento (A) con la almohadilla correspondiente en la posición deseada en la columna central y volviendo a apretar los tornillos de mariposa (B).

Si no hay suficiente altura para el ajuste, también puede girar el alojamiento (A) 180°.

Para ello debe retirar completamente los tornillos (C).

Adicionalmente se puede ajustar la altura de la almohadilla directamente en su alojamiento (A). Afloje para ello los tornillos (D), ponga la almohadilla en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos (D).

Para ajustar la profundidad, afloje los tornillos (C) y coloque la almohadilla correspondiente en la profundidad deseada.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3.10.1 Sistema pélvico / Almohadilla guía para la pelvis con guía lateral

El sistema pélvico (E) y la almohadilla guía para la pelvis con guía lateral (F) se pueden ajustar en altura y profundidad (véase el **punto 3.10**).

La almohadilla guía para la pelvis con guía lateral (F) también se puede ajustar en anchura.

En primer lugar pliegue hacia arriba la parte trasera de la almohadilla en ambas fundas (G) y suelte los tornillos (H). Ponga ambas guías laterales (I) en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos (H).



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3. Ajustes.

3.10.2 Almohadilla combinada para la columna y la pelvis

Se puede ajustar la altura, la anchura y la profundidad de la almohadilla combinada para la columna y la pelvis (A).

La altura se puede ajustar de forma individual a ambos lados. Afloje para ello el tornillo (B) y coloque la almohadilla correspondiente en la posición deseada.

Adicionalmente, se puede ajustar también la altura de la almohadilla combinada para la columna y la pelvis (A) en el alojamiento (C) (véase el punto 3.10).

Para ajustar la anchura, afloje el tornillo (D) a ambos lados y coloque las almohadillas en la posición deseada.

Para ajustar la profundidad, saque la funda de la almohadilla correspondiente y afloje los tornillos (E). Ahora coloque la almohadilla en la posición deseada.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

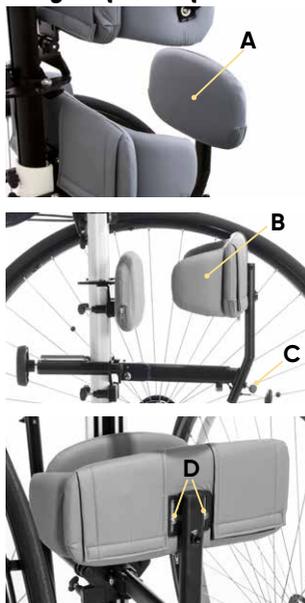
3. Ajustes.

3.11 Almohadilla para los glúteos / Almohadilla guía para la pelvis con guía lateral

La almohadilla para los glúteos (A) y la almohadilla guía para la pelvis con guía lateral (B) se pueden ajustar en altura y profundidad con el alojamiento de la almohadilla para los glúteos (véase el **punto 3.11.1**). Además, se pueden retirar ambos para la transferencia (véase el **punto 2.9**).

Para retirar suelte el tornillo de mariposa (C) y tire hacia arriba de la almohadilla correspondiente. Inserte de nuevo la almohadilla directamente tras la transferencia y vuelva a apretar el tornillo de mariposa (C).

Si el ajuste de altura con alojamiento de la almohadilla para los glúteos (véase el **punto 3.11.1**) no es suficiente, puede soltar los dos tornillos (D) de la almohadilla correspondiente y ajustar la almohadilla en altura.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3.11.1 Alojamiento de las almohadillas para los glúteos

El alojamiento de las almohadillas para los glúteos (estándar - E) y el alojamiento de las almohadillas para los glúteos (abatible - F) se pueden ajustar en altura y profundidad.

Para ajustar la altura suelte los tornillos de mariposa (G) en ambos alojamientos de las almohadillas para los glúteos, ponga los alojamientos con la almohadilla correspondiente (véase el **punto 3.11**) en la posición deseada en la columna central y vuelva a apretar los tornillos de mariposa (G).

Para ajustar la profundidad suelte el tornillo Allen (H), ponga el alojamiento de las almohadillas para los glúteos con la almohadilla en la posición deseada y vuelva a apretar el tornillo Allen (H).



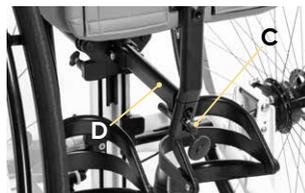
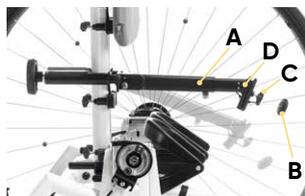
3. Ajustes.

El alojamiento de las almohadillas para los glúteos abatible (A) se puede replegar hacia abajo para la transferencia. Antes de la transferencia del usuario retire el alojamiento de las almohadillas para los glúteos correspondiente (véase el **punto 3.11**). Suelte para ello el tornillo de mariposa (C) y tire hacia arriba de la almohadilla para sacarla.

Para plegar hacia abajo la almohadilla para los glúteos suba ligeramente el alojamiento (D) para la almohadilla mientras tira del cable de activación (B).

Tras haber completado la transferencia del usuario inserte en primer lugar la almohadilla en el alojamiento (D) y vuelva a apretar el tornillo de mariposa (C). Levante después el alojamiento (A) junto con la almohadilla para los glúteos (D) hasta que engrane.

Para posicionar óptimamente la pelvis el alojamiento de la almohadilla para los glúteos (A) abatible tiene una manivela (E). Con la manivela se puede cambiar la profundidad de la almohadilla para los glúteos.



3. Ajustes.

3.12 Sistema pectoral / Almohadilla pectoral con guía lateral

El sistema pectoral (A) y el sistema pectoral con guía lateral (B) se pueden ajustar en altura y profundidad.

La altura se puede ajustar mediante el ajuste de la altura en la columna central (véase el punto 3.2). En combinación con la mesa de trabajo (véase el punto 3.16.2) se puede reajustar la altura en la columna central por separado. Suelte para ello el pomo (C), ponga el sistema pectoral en la posición deseada y gire de nuevo el pomo (C) para fijarlo.



Agarre durante todo el tiempo el sistema pectoral para que no se caiga accidentalmente en la columna central.

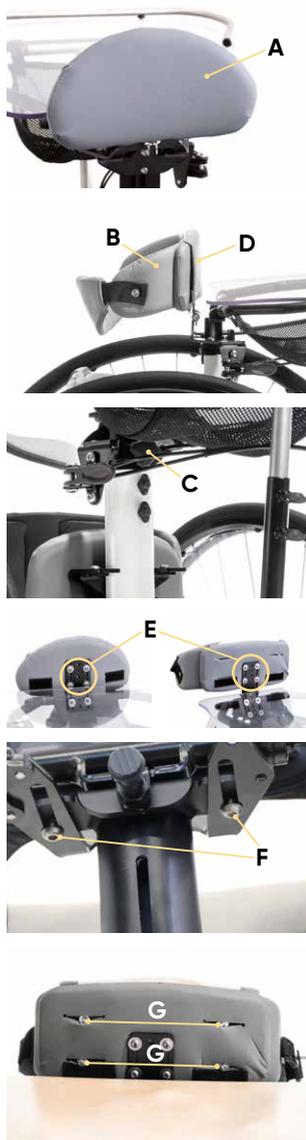
Por otra parte se puede ajustar directamente la altura del sistema pectoral correspondiente. En primer lugar pliegue hacia arriba la parte trasera de la almohadilla en la funda (D) y suelte los tornillos (E). Ponga ahora el sistema pectoral en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos (E).

Para modificar la profundidad del sistema pectoral suelte ambos tornillos (F), ponga el sistema pectoral en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos (F).

El sistema pectoral con guía lateral (B) se pueden ajustar también en anchura. Pliegue también hacia arriba la funda (D) y suelte los tornillos (G). Ponga ahora ambas guías laterales en la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos (G).

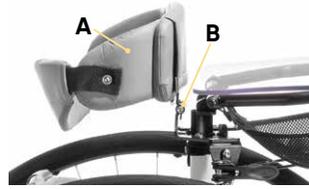


¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!



3. Ajustes.

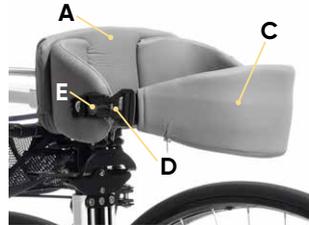
Además, el sistema pectoral con guía lateral (A) también está disponible como versión de inclinación regulable. Para regular la inclinación suelte el tornillo (B), ponga el sistema pectoral en la posición deseada y vuelva a apretar el tornillo (B).



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3.13 Correa para la espalda

La correa para la espalda (C) está montada en la almohadilla pectoral con guía lateral (A). Mediante un cierre enchufable (D) se puede abrir o cerrar la correa con facilidad. Para abrir tan solo debe tirar de la cinta (E). Para cerrar pase la correa para la espalda (C) de nuevo por el cierre (D) que se cierra automáticamente.



Mediante la guía de la correa se puede ajustar su longitud. Los ajustes de altura y profundidad se pueden efectuar a través de la almohadilla para el pecho con guía lateral (véase el punto 3.12).



Preste atención a que el cierre esté siempre cerrado tras transferir al usuario.

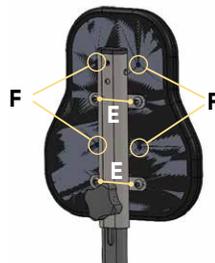
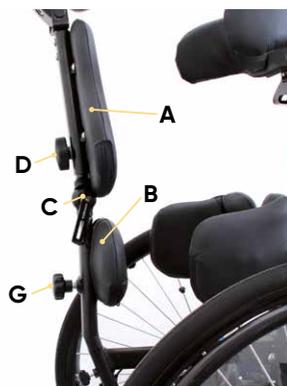
3. Ajustes.

3.14 Almohadilla para la espalda

La altura y la profundidad de la almohadilla para la espalda (A) se pueden ajustar en general mediante el alojamiento de las almohadillas para los glúteos (véase el **punto 3.11.1**). La propia almohadilla para la espalda (A) está dotada con un ajuste adicional de altura e inclinación y se inserta en el alojamiento de la almohadilla para los glúteos (B). Para ajustar la inclinación suelte la palanca de fijación (C), ponga la almohadilla para la espalda (A) en la posición deseada y fije de nuevo la palanca (C).

Para ajustar la altura, afloje el pomo (D) ubicada en la parte posterior de la almohadilla para la espalda (A) y colóquela en la posición deseada. Para un ajuste de altura mayor suelte en el dorso de la almohadilla para la espalda (A) los tornillos (E) y fije la almohadilla (A) en los puntos previstos (F).

Para montar o desmontar la almohadilla para la espalda (A) debe desenroscar el engarce de tracción (G) y tirar de él. Ahora puede retirar o montar la almohadilla para la espalda (A) sacando o insertando la almohadilla de/en el alojamiento. Al montar la almohadilla para la espalda (A) el engarce de tracción (G) debe engranar de nuevo y ser apretado para fijarlo con seguridad.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3.15 Reposacabezas

Se puede ajustar la altura, la profundidad y el ángulo del reposacabezas (H) y este solo se puede utilizar en combinación con la almohadilla para la espalda. La altura se puede ajustar mediante la almohadilla para la espalda (véase el **punto 3.14**) o mediante el ajuste de altura de la almohadilla para los glúteos (véase el **punto 3.11**). Para regular la profundidad o la inclinación, suelte los tornillos (I) en ambas articulaciones y ponga el reposacabezas en la posición correcta.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3. Ajustes.

3.16 Mesa

Alternativamente cuenta con una mesa terapéutica de metacrilato (véase el **punto 3.16.1**) y una mesa de trabajo de madera (véase el **punto 3.16.2** - solo para las tallas 3+4). Ambos se pueden regular en profundidad, altura e inclinación.

3.16.1 Mesa terapéutica de metacrilato con margen

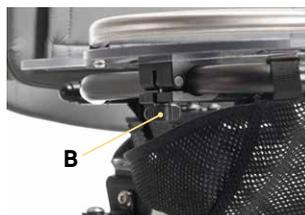
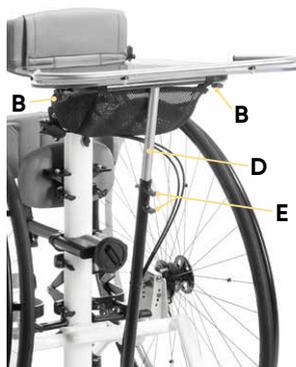
El ajuste de la altura de la mesa terapéutica se lleva a cabo mediante la columna central telescópica (véase el **punto 3.2**).

Para ajustar la profundidad, suelte los pomos (**A** - en las tallas 1+2) y los tornillos de mariposa (**B** - en las tallas 3+4) de debajo la mesa terapéutica y colóquela en la posición deseada.

Para ajustar la inclinación en las tallas 1+2 suelte el cierre rápido (**C**) y ponga la mesa en el ángulo deseado. En las tallas 3+4 la inclinación de la mesa terapéutica se ajusta con el soporte de la mesa (**D**). Afloje para ello los tornillos de mariposa (**E**) y coloque la mesa terapéutica en la posición deseada.

Para desmontar la mesa terapéutica en las tallas 1+2 hay que desenroscar el engarce de tracción (**F**) y tirar de él. Después se puede sacar hacia arriba la mesa terapéutica de la guía. Para volver a montar la mesa terapéutica tire de nuevo del engarce de tracción (**F**) inserte la mesa de nuevo, controlando que el engarce (**F**) engrane y vuelva a apretar los tornillos.

En las tallas 3+4 suelte del todo los tornillos de mariposa (**B**) oscile la mesa hacia el lado y saque la mesa hacia arriba.



Agarre bien la mesa terapéutica para cualquier ajuste.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!



3. Ajustes.

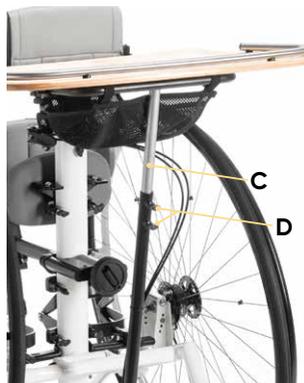
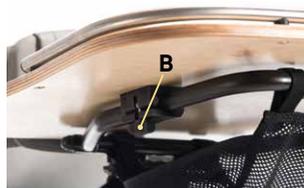
3.16.2 Mesa de trabajo de madera con margen

La mesa de trabajo de madera (A) solo está disponible para **todd**. en las tallas 3+4. El ajuste de la altura de la mesa de trabajo se lleva a cabo mediante la columna central telescópica (véase el **punto 3.2**).

Para ajustar la profundidad, suelte los tornillos de mariposa (B) de debajo la mesa de trabajo (A) hasta poder pasar el tope sobre el tubo guía y coloque la mesa en la posición deseada.

La inclinación de la mesa de trabajo (A) se ajusta con el soporte de la mesa (C). Afloje para ello los tornillos de mariposa (D) y coloque la mesa de trabajo (A) en la posición deseada.

Para desmontar la mesa de trabajo suelte del todo los tornillos de mariposa (B) oscile la mesa hacia el lado y saque la mesa hacia arriba.



Agarre bien la mesa de trabajo para cualquier ajuste.



¡Tras cada ajuste, atornille de nuevo todas las uniones roscadas!

3.17 Cesta maletero

Para el **todd**. en las tallas 1+2 hay una cesta maletero (E), que se puede colocar en lugar de la mesa terapéutica de metacrilato con margen (véase el **punto 3.16**).

Para quitar la cesta maletero (E) tire del engarce de tracción (F). Para volver a montar la cesta maletero (E) tire de nuevo del engarce de tracción (F) inserte la cesta (E) de nuevo, controlando que el engarce (F) engrane y vuelva a apretar los tornillos.



4. Limpieza y mantenimiento preventivo.

4.1 Limpieza y desinfección

4.1.1 Limpieza

Limpiar todos los elementos del bastidor con regularidad usando una esponja o un paño húmedo. Debe eliminar sobre todo las gotas de agua. En caso de suciedad resistente puede realizar la limpieza con un detergente doméstico suave. Lo importante es el secado a fondo de las zonas limpiadas.

Todos los materiales que no se pueden retirar se pueden limpiar pasando un paño húmedo. En todos los materiales retirables, tenga en cuenta las etiquetas de cuidado cosidas (como p. ej. **A+B**) en el elemento correspondiente.

Observe nuestras instrucciones generales de limpieza e higiene. Las encontrará en www.schuchmann.de/mediathek.



4.1.2 Desinfección

Para desinfectar las superficies metálicas y plásticas se pueden emplear diversos productos.

Se pueden usar desinfectantes líquidos, ya preparados, pulverizados y aplicados homogéneamente con un paño suave. Alternativamente también se pueden usar paños empapados en desinfectante con los que se limpia toda la superficie del producto. En ambos casos hay que controlar que se nebulice toda la superficie. También se puede realizar, y recomendamos, la desinfección en sistemas de desinfección automáticos.

Los tiempos de reacción pueden variar y deben consultarse en las instrucciones del fabricante del medio en cuestión.

4.2 Mantenimiento preventivo

Lleve a cabo un examen visual diario y controle con regularidad que el producto para mantenerse de pie no presente fisuras, roturas, que no falten piezas ni tenga anomalías. En caso de defecto o mal funcionamiento póngase directamente en contacto con el comercio donde ha adquirido el producto (véase el **punto 7.5**).

4.3 Mantenimiento

Por motivos de seguridad del usuario y para no perder la garantía un distribuidor especializado debe realizar una revisión técnica como mínimo una vez al año (véase el **punto 7.5**). Los trabajos de mantenimiento realizados deben ser documentados en el plan de mantenimiento (véase el **punto 4.3.2**).



4. Limpieza y mantenimiento preventivo.

4.3.1 Directrices de mantenimiento

- La limpieza básica conforme a las instrucciones del fabricante
- Si procede, la desinfección siguiendo las instrucciones del fabricante
- Daños en el marco, en los elementos montados y los accesorios (fisuras, rotos, corrosión, piezas dobladas o ausentes)
- Firmeza de las uniones (reapretar los tornillos flojos, reemplazar los tornillos ausentes)
- Funcionamiento de los elementos de ajuste (tornillos, palanca de activación, elementos de engarce)
- Funcionalidad de los demás elementos de ajuste (mesa, elementos de alojamiento central, reposapiés, y guías en la zona de las piernas)
- Funcionamiento de los frenos
- El funcionamiento de las ruedas de apoyo y de tracción (marcha concéntrica, facilidad de movimiento)
- La inspección de daños en las almohadillas y las fundas
- Revisión de daños en las correas (dispositivos de fijación, cierres, costuras)
- Legibilidad de la placa de características
- Control funcional integral final del dispositivo auxiliar
- Control de la correcta fijación de las piezas montadas y los accesorios correspondientes

4.3.2 Plan de mantenimiento

Se siguieron las directrices de mantenimiento del fabricante (véase el **punto 4.3.1**):

Fecha	Empresa	Nombre	Firma



Los defectos o daños detectados deben ser solventados por el comercio especializado o por el fabricante antes de volver a usar el producto.

4. Limpieza y mantenimiento preventivo.

4.4 Recambios

Utilice únicamente accesorios originales y recambios originales de la empresa Schuchmann, pues sino pondrá en peligro la seguridad del usuario y perderá el derecho a garantía.

Para un pedido de recambios póngase en contacto con el distribuidor que ha entregado el producto (véase el **punto 7.5**) indicándole el número de serie. Los recambios y accesorios necesarios solamente pueden ser montados por personal formado.

4.5 Vida útil y reutilización

La vida útil esperada de nuestro producto, dependiendo de la intensidad de su uso y del número de usos es de hasta "8" años, si se utiliza de acuerdo con las instrucciones aquí indicadas. El producto se puede seguir utilizando más allá de ese periodo si está en perfecto estado de seguridad. La vida útil no se refiere a las piezas de desgaste tales como p. ej. las ruedas, los amortiguadores de gas, El mantenimiento y la evaluación del estado y, si procede, de su reutilización es competencia del comercio especializado.

El producto se puede reutilizar. Antes de entregársela a otra persona lleve a cabo las tareas de limpieza y desinfección mencionadas en el **punto 4.1**. La documentación adjunta como p. ej. estas Instrucciones de uso forman parte del producto y tienen que ser entregadas al nuevo dueño. Para la reutilización no se ha previsto ningún desmontaje previo. En caso de almacenamiento se recomienda poner el producto en las dimensiones más reducidas, para ahorrar espacio.

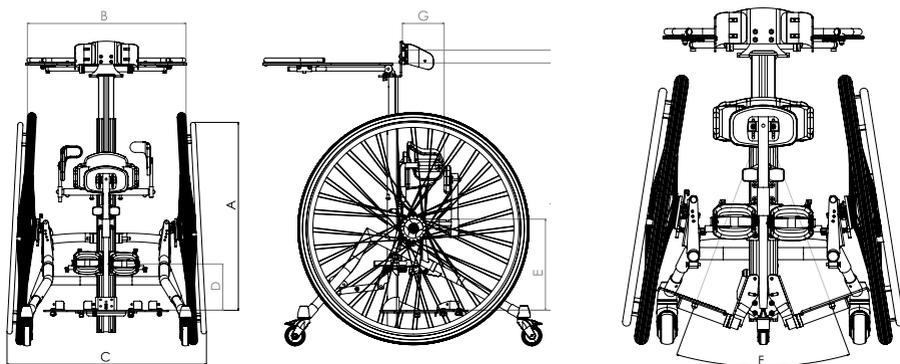


Si durante el uso correcto del producto ocurriese un evento grave debe informar sin demora al fabricante y al organismo público pertinente.



5. Datos técnicos.

Medidas



		talla 1		talla 2			talla 3		talla 4			
	Estatura	75 - 110 cm		100 - 130 cm			120 - 155 cm		150 - 175 cm			
	Tamaño de la rueda	24"	28"	30"	32"	36"	32"	36"	36"	40"	42"	
A	Altura de las asas: placa reposapiés - aros de propulsión arriba	40 - 48 cm	50 - 58 cm	57 - 65 cm	64 - 69 cm	72 - 80 cm	60 - 68 cm	71 - 79 cm	82 - 90 cm	87 - 95 cm	87 - 95 cm	
	recomendado a partir de la altura para los codos	50 cm	60 cm	70 cm	80 cm	92 cm	82 cm	92 cm	92 cm	97 cm	99 cm	
B	Anchura aros de propulsión arriba	0°	-	-	-	-	66 cm	66 cm	69 cm	69 cm	69 cm	
		3°	-	-	56 cm	55 cm	54 cm	62 cm	61 cm	65 cm	64 cm	63 cm
		6°	-	-	53 cm	51 cm	49 cm	58 cm	56 cm	61 cm	59 cm	58 cm
		9°	45 cm	44 cm	50 cm	47 cm	44 cm	55 cm	52 cm	57 cm	55 cm	53 cm
		12°	42 cm	41 cm	47 cm	43 cm	40 cm	-	-	-	-	-
	15°	40 cm	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
C	Anchura aros de propulsión abajo (min. - máx.)	68 - 74 cm	70 - 73 cm	71 - 83 cm	71 - 83 cm	71 - 84 cm	73 - 83 cm	73 - 85 cm	76 - 86 cm	76 - 86 cm	76 - 90 cm	
D	Altura placa reposapiés - Centro rodilleras	19 - 30 cm		28 - 36 cm			34 - 44 cm		42 - 51 cm			
E	Altura placa reposapiés - Alojamiento almohadilla para los glúteos	26 - 42 cm		43 - 58 cm			53 - 69 cm		65 - 80 cm			
	recomendado en longitud del paso	30 - 47 cm		48 - 63 cm			58 - 74 cm		70 - 84 cm			
F	Abducción de la plataforma para los pies dividida	0° - 6°		0° - 6°			0° - 30°		0° - 30°			
F	Abducción de la plataforma para los pies dividida (en el modelo base aducido)	0° - 40°		0° - 40°			-		-			
G	Profundidad de la pelvis*	11 - 24 cm		11 - 24 cm			15 - 28,5 cm		15 - 28,5 cm			
	Profundidad de la pelvis** (rango de ajuste de la posición de la pelvis con la manivela máx. 6 cm)	11 - 20 cm (+6cm)		11 - 20 cm (+6cm)			15 - 27 cm (+6cm)		15 - 27 cm (+6cm)			
H	Altura del esternón (altura plataforma reposapiés - centro almohadilla para el pecho)	54 - 80 cm		68 - 101 cm			92 - 123 cm		111 - 140 cm			
I	Desde la altura de la mesa hasta la plataforma para los pies	43 - 66 cm		61 - 79 cm			72 - 96 cm		92 - 110 cm			
	Carga máx.	30 kg		45 kg			65 kg		80 kg			

* con alojamiento de las almohadillas para los glúteos (estándar) ** con alojamiento de las almohadillas para los glúteos (abatible)

6. Garantía.

Todos los productos disponen de la garantía legal de dos años. La garantía comienza en el momento de la entrega o cesión de la mercancía. Si dentro de ese plazo ocurre un fallo de material o de fabricación demostrado en la mercancía que hemos entregado, revisaremos el daños reclamado tras un reenvío a nosotros con los portes pagados y, si procede, según escojamos lo repararemos o enviaremos un producto nuevo.



7.1 Declaración UE de conformidad



EU Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity



Firma / Company Schuchmann GmbH & Co. KG
 Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / Germany
 Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das nachfolgend genannte Produkt der Risikoklasse 1
declares under our sole responsibility that the following product(s) of Class 1 Medical Devices

„todd.“ Stehtrainer / *standing trainer*

Art.-Nr. / *Item-No.*: 49 01 000, 49 01 100, 49 02 000, 49 02 100, 49 03 000, 49 04 000

Basis UDI-DI / *Basic UDI-DI*: 4251040200004000490XXXXCK

den einschlägigen Bestimmungen der im folgenden aufgeführten Richtlinien und Standards entspricht:
is / are in conformity with the requirements of the below listed directives and standards:

Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte vom 05. April 2017
Regulation (EU) 2017/745 on medical devices of 5 April 2017

DIN EN 12182:2012	Technische Hilfen für behinderte Menschen <i>Technical aids for disabled persons</i>
DIN EN ISO 14971:2013	Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte <i>Medical devices – Application of risk management to medical devices</i>
DIN EN ISO 10993-1:2010	Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 1: Probenvorbereitung und Referenzmaterialien <i>Biological evaluation of medical devices – Part 1: Sample preparation and reference materials</i>
DIN EN ISO 10993-5:2009	Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 5: Prüfungen auf in-vitro-Zytotoxizität <i>Biological evaluation of medical devices – Part 5: Tests for cytotoxicity: in-vitro-methods</i>
DIN EN 1021-1:2014	Möbel – Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln – Teil 1: Glimmende Zigarette als Zündquelle <i>Furniture – Assessment of the ignitability of upholstered furniture – Part 1: Ignition source smouldering cigarette</i>
DIN EN 1021-2:2014	Möbel – Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln – Teil 2: Eine einem Streichholz vergleichbare Gasflamme als Zündquelle <i>Furniture – Assessment of the ignitability of upholstered furniture – Part 2: Ignition source match flame equivalent</i>



EU Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity



Firma / Company Schuchmann GmbH & Co. KG
Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / Germany
Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

Diese Konformitätserklärung gilt nur für Produkte mit den oben genannten Artikelnummern und ist gültig bis zum 31.12.2023.

This declaration of conformity applies only for products with above-named Item-numbers and is valid until 31.12.2023.

Datum / Date: 01.02.2021

Unterschrift / Sign: 

Name / Name: Torsten Schuchmann

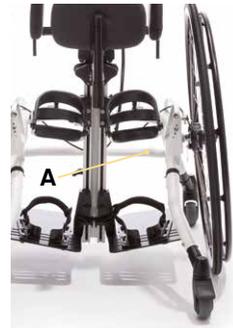
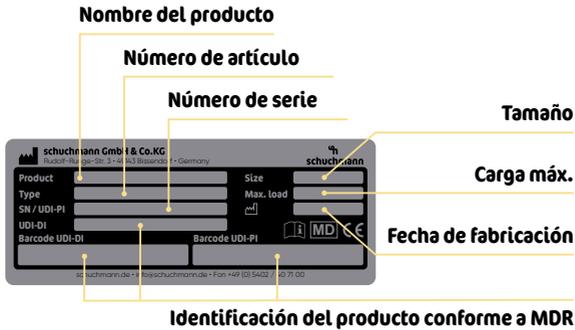
Funktion / Function: Sicherheitsbeauftragter für Medizinprodukte / *Safety officer for medical devices*



7. Identificación.

7.2 Número de serie / Fecha de fabricación

Los números de serie, la fecha de fabricación y otros datos están en la placa de identificación, que está en todos nuestros productos (**A**).



7.3 Versión del producto

El aparato para estar erguido **todd**, está disponible en cuatro tamaños y se puede complementar con numerosos accesorios (véase el **punto 2.6**).

7.4 Edición del documento

Instrucciones de uso **todd**. – Versión A; edición 06.2021

7.5 Nombre y dirección del fabricante, distribuidor especializado

Este producto ha sido fabricado por:



Schuchmann GmbH & Co. KG

Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Alemania

Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

info@schuchmann.de · www.schuchmann.de

Este producto ha sido entregado por el siguiente distribuidor especializado:





schuchmann.de